

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1966)
Heft: 3

Artikel: Swiss creations in Italy
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796753>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss Creations in Italy



he variegated shapes and colours of the bottles that the American writer Ernest Hemingway left empty after his nights of work suggested other shapes and colours to the Italian painter Enzo Pagani, resulting ultimately in the creation, between Legnano and Castellanza (Italy), of a museum of modern art in the open air, a veritable chessboard featuring works of contemporary artists of all styles, using attractive combinations of stones, glass, cement and bronze for their sculptures, mosaics and reliefs. These works inspired the designers of Fisba in St. Gall to create printed silks, which have been skilfully transformed by Italian couturiers into striking models well adapted to the pace of life today. This is further proof of the creative dynamism of the Swiss textile industry which successfully uses the most advanced expression of the plastic arts in its creation of high quality fabrics.

Créations suisses

en Italie

Les innombrables formes et couleurs des bouteilles que l'écrivain américain Ernest Hemingway abandonnait après ses nuits de travail ont évoqué, dans l'imagination du peintre italien Enzo Pagani, d'autres formes et d'autres couleurs. Ainsi est né, entre Legnano et Castellanza (Italie), un musée d'art moderne en plein air, véritable échiquier garni d'œuvres d'artistes contemporains de toutes les tendances, utilisant, pour leurs sculptures, mosaïques et reliefs, d'heureuses combinaisons de pierres, de verre, de ciment et de bronze. C'est en s'inspirant de ces œuvres que les créateurs de Fisba de Saint-Gall ont réalisé des tissus de soie imprimée qui, habilement drapés par des couturiers italiens, s'adaptent au rythme de la vie d'aujourd'hui. C'est là une nouvelle preuve du dynamisme créateur de l'industrie textile suisse, qui intègre l'expression la plus avancée des arts plastiques à la création de tissus de qualité.

Schweizer Schöpfungen

in Italien

Das Spiel der Farben und Formen der Flaschen, die der amerikanische Schriftsteller Ernest Hemingway nach durchgearbeiteten Nächten zurückließ, riefen in der Vorstellung des italienischen Malers Enzo Pagani andere Formen und andere Farben wach. So entstand zwischen Legnano und Castellanza (Italien) ein Freilichtmuseum moderner Kunst, das in bunter Vielfalt Werke zeitgenössischer Künstler verschiedenster Richtungen vereint, die für ihre Skulpturen, Mosaik und Reliefs Steine, Glas, Zement und Bronze in harmonischen Verbindungen verwenden. Durch diese Werke inspiriert, schufen die Entwerfer der Fisba de Saint-Gall bedruckte Seidenstoffe, die in der gekonnten Verarbeitung italienischer Modeschöpfer dem Rhythmus des modernen Lebens entsprechen. Ein erneuter Beweis des schöpferischen Dynamismus der schweizerischen Textilindustrie, die fortschrittlich kühnen Ausdruck der bildenden Künste mit der Schaffung von Qualitätsgeweben zu vereinbaren weiß.

Creaciones suizas

en Italia

El sinnúmero de botellas de distintas formas y colores que el escritor americano Ernest Hemingway abandonaba después de las noches de trabajo, han evocado en la imaginación del pintor italiano Enzo Pagani otras formas y otros colores. Así nació entre Legnano y Castellanza (Italia) un museo de arte moderno al aire libre, verdadero tablero de ajedrez adornado con las obras de artistas contemporáneos de todas las tendencias y que utilizan para sus esculturas, sus mosaicos y relieves, acertadas combinaciones de piedras, vidrio, cemento y bronce. Inspirándose en estas obras es como los creadores al servicio de Fisba de San Galo, han realizado esos tejidos de seda estampados que, hábilmente drapeados por los modistas italianos, se adaptan al ritmo de la vida de hoy día. Esta es una nueva demostración del dinamismo creador de la industria textil suiza que integra la más avanzada expresión de las artes plásticas en la creación de los tejidos de superior calidad.



OGNIBENE ZENDMAN, ROME

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après une sculpture de Toyofuku, Japon)



CURIEL, MILAN

Fisba de Saint-Gall

Twill de soie imprimé
(d'après une sculpture d'Enzo Pagani, Italie)

FONTANA, ROME

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après un dessin abstrait)



FABIANI, ROME

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après une mosaïque de Falchi, Italie)



GATTINONI, ROME

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après une mosaïque de Richter, Allemagne)



MILA SCHÖN, MILAN

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après un tableau de Herbin, France)

BIKI, MILAN

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après une sculpture d'Enzo Pagani, Italie)





LANCETTI, ROME

Fisba de Saint-Gall

Shantung de soie imprimé
(d'après une œuvre d'art moderne)



ANTONELLI, ROME

Fisba de Saint-Gall

Crêpe de soie imprimé
(d'après une œuvre d'art moderne)